Motorola (52nd Street Plant) Superfund Site Update • *Ultimas Noticias Acerca del Sitio Superfund Motorola (Planta de 52nd St.)*

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY • REGION 9 • SAN FRANCISCO, CALIFORNIA • NOVEMBER 1999
LA AGENCIA PARA LA PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS • REGION 9 • SAN FRANCISCO, CALIFORNIA • NOVIEMBRE DE 1999

CONSTRUCTION OF GROUNDWATER TREATMENT SYSTEM PLANNED

INTRODUCTION

The United States Environmental Protection Agency (EPA) has prepared this fact sheet to update the community on activities at the Motorola 52nd Street **Superfund*** Site **Operable Unit** Two (OU2) Area. Construction of a **groundwater** treatment system in the OU2 area will begin soon. (See Figure 1, an OU2 Area site map). The OU2 Area is in eastern Phoenix where the water underground, or **groundwater**, is polluted by hazardous chemicals such as trichloroethylene (TCE). The treatment system that will be constructed will begin to clean up this contamination. Although the groundwater in this area is not currently used for drinking water, it is a potential future drinking water source. Drinking water is currently supplied by the City of Phoenix distribution system from surface water sources outside the OU2 area. This fact sheet provides background about the site, describes the planned construction and other activities at the site.

EPA encourages the public to participate and be involved in future community involvement activities throughout the Superfund cleanup process.

Cont'd. on pg. 2

*THERE IS A GLOSSARY OF THE **BOLDED** TERMS USED IN THIS FACT SHEET ON PAGES 4-5 OF THIS DOCUMENT. / *SE INCLUYE UN GLOSARIO DE LOS TÉRMINOS EN **NEGRITA** UTILIZADOS EN ESTE BOLETÍN EN LAS PÁGINAS 4-5 DE ESTE DOCUMENTO.

PLAN DE CONSTRUCCION DE UN SISTEMA DE TRATAMIENTO DE AGUAS SUBTERRANEAS

INTRODUCCION

La Agencia de Protección Ambiental de los E.E.U.U. (EPA, por sus siglas en inglés) preparó este boletín para informar a la comunidad sobre las más recientes actividades en el sitio **Superfund*** de Motorola en sus instalaciones de 52nd Street, en la zona de la **Unidad Operable** Dos (UO2). Una de las actividades más importantes que se iniciarán brevemente es la construcción de un sistema de tratamiento de **aguas subterráneas** en la zona UO2 (Véase la Figura 1, un mapa de la zona UO2). La zona UO2 se encuentra en la parte este de Phoenix donde el agua que se encuentra por debajo de la superficie, o **agua subterránea,** está contaminada por productos químicos peligrosos tales como el tricloroetileno (TCE). El sistema de tratamiento a construirse comenzará a depurar esta contaminación. Aunque el agua subterránea en esta zona no se utiliza actualmente como agua potable, es una posible fuente futura de agua potable. Al presente, el agua potable es suministrada por el sistema de distribución de la ciudad de Phoenix de fuentes de aguas superficiales fuera de la zona de la UO2. Este boletín proporciona información sobre los antecedentes de este sitio y describe la construcción prevista así como otras actividades en el sitio.

Continuá en la página 2

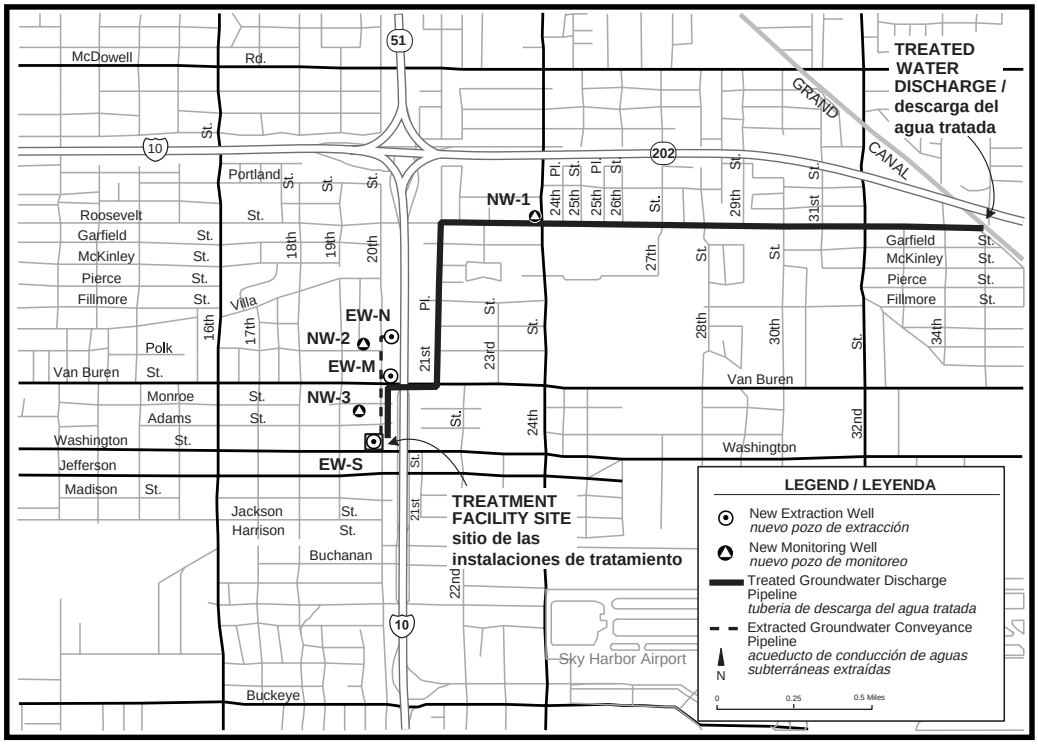

FIGURE 1: ***Map of Planned Construction Activities in the OU2 Area /***
FIGURA 1: ***Mapa de las Actividades de Construcción Previstas para la Zona de la UO2***

SITE BACKGROUND AND CLEANUP STRATEGY

The EPA listed the Motorola 52nd Street Plant site on the National Priority List (NPL) in 1989. The NPL includes sites determined by the EPA to pose the greatest threat to human health and the environment. This listing designated the Motorola 52nd Street Plant as a priority for cleanup under the **Superfund** program. In 1988, the EPA and the Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) selected a partial cleanup remedy, Operable Unit One (OU1), involving groundwater and soil cleanup at the Motorola 52nd Street Plant. The OU1 cleanup is on-going by Motorola under ADEQ oversight. Further investigations of the pollution in the area downstream of OU1 determined that groundwater several miles to the west of OU1 was also contaminated. Among the **potentially responsible parties** identified in connection with the groundwater contamination is AlliedSignal, an aerospace company located at 34th Street. In 1994, the USEPA selected a second partial remedy, OU2, to contain the groundwater contamination at an area about 3.5 miles to the west of the OU1 area. This will prevent more contamination from moving further west and begin to clean up the groundwater in the area.

Both the EPA and ADEQ are continuing to make progress on cleanup efforts in conjunction with Motorola and AlliedSignal. EPA is responsible for overseeing the cleanup activities that are planned by Motorola and AlliedSignal for the Motorola 52nd St. OU2 area. The EPA will be using the Army Corps of Engineers and IT Corporation in addition to ADEQ to assist with the construction oversight.

You can find more detailed background material regarding this site in the ADEQ's August 1997 Fact Sheet, *Environmental Quality Update*. Contact Kris Kommalan, ADEQ Project Manager at (602) 207-4193 or 1(800) 234-5677 ext. 4193.

DESIGN OF TREATMENT SYSTEM

The **Remedial Design** for the OU2 remedy was recently completed by Motorola Inc. The design describes construction details for the "**pump and treat**" groundwater treatment system that will be implemented in the area of 20th Street and Washington (see Figure 2 for a schematic of the treatment process). The system has been designed to pump out the groundwater at a total rate of 5,300 gallons per minute (gpm) by three extraction wells, pipe the groundwater to a treatment plant, treat the water to meet drinking water standards, and discharge the treated water to the Salt River Project (SRP) Grand Canal. The treated water in the Grand Canal is used by SRP for agricultural and livestock irrigation. The Grand Canal water is not used for drinking water purposes.

PLANNED CONSTRUCTION ACTIVITIES

The OU2 groundwater treatment system will be constructed by Motorola Inc. and AlliedSignal Inc. ("the companies"). Construction is expected to begin in January 2000 and be completed by June 2001. Areas that will be directly affected by the construction can be seen on Figure 1. Three monitoring wells, three extraction wells, the water treatment plant, and the water extraction and discharge pipelines will be constructed at the site.

The companies are currently finalizing a **Remedial Action** Workplan, which describes in more detail the schedule and procedures the companies will use to perform the construction activities. The companies are also required to operate the treatment plant for two years after it is constructed. Responsibility for long-term operation has not yet been determined.

DISEÑO DEL SISTEMA DE TRATAMIENTO

El **Diseño de Remediación** para la UO2 ha sido recientemente completado por Motorola Inc, y describe los detalles de construcción para el sistema de tratamiento "**bombear y tratar**" para las aguas subterráneas que se implementará en la zona de 20th Street y Washington (véase la Figura 2 para un esquema del proceso de tratamiento). El sistema se diseñó para extraer por bombeo las aguas subterráneas a un caudal total de 5.300 galones **por minuto** (gpm) por medio de tres pozos de extracción, conducirlas por medio de tubos a una planta de tratamiento, tratar el agua hasta satisfacer las normas pertinentes al agua potable y vaciar el agua tratada al Grand Canal del Salt River Project (SRP). Las aguas del Grand Canal son utilizadas por el SRP para propósitos de irrigación en la agricultura y ganadería. Las aguas del Grand Canal no se utilizan como agua potable.

ACTIVIDADES DE CONSTRUCCION PLANEADAS

El sistema de tratamiento de aguas subterráneas de la UO2 será construido por Motorola Inc. y AlliedSignal Inc. ("las empresas"). Se supone que la construcción comenzará en enero del año 2000 y que se completará en el mes de junio de 2001. Las zonas que se verán directamente afectadas por la construcción están representadas en la Figura 1. En el sitio se construirán tres pozos de monitoreo, tres pozos de extracción, la planta de tratamiento del agua y las tuberías de extracción y descarga del agua.

Actualmente, las empresas están finalizando un plan de trabajo de **Acción de Remediación** que describe en mayor detalle el cronograma y los procedimientos a utilizarse para efectuar las actividades de construcción. Estas empresas están obligadas a operar la planta de tratamiento durante dos años después de su

ANTECEDENTES DEL SITIO Y ESTRATEGIA PARA LA DEPURACION

La EPA incluyó el sitio de la planta de Motorola en 52nd Street en la Lista Nacional de Prioridades (NPL) en 1989. La NPL incluye sitios que la EPA ha determinado representan la mayor amenaza a la salud humana y el medio ambiente. Esta lista asignó a la planta de Motorola en 52nd Street prioridad para la depuración bajo el programa **Superfund**. En 1988, la EPA y el Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ – Ministerio para la Calidad Ambiental de Arizona) seleccionaron un remedio de depuración parcial, la Unidad Operable Uno (UO1), que comprendía la depuración del agua subterránea y del suelo en la planta de Motorola en 52nd Street. La depuración de la UO1 está actualmente siendo efectuada por Motorola bajo la supervisión del ADEQ. Investigaciones adicionales de la contaminación en la zona corriente abajo respecto de la UO1 determinaron que las aguas subterráneas a varias millas al oeste del la UO1 también estaban contaminadas. Entre **las partes potencialmente responsables** identificadas en relación a la contaminación de las aguas subterráneas se encuentra AlliedSignal, una empresa aeroespacial con instalaciones en 34th Street. En 1994, la EPA seleccionó un segundo remedio parcial, UO2, para contener la contaminación de las aguas subterráneas en un área aproximadamente 3,5 millas al oeste de la zona de la UO1. Esto impedirá que mayor contaminación continúe migrando hacia el oeste y permitirá comenzar con la depuración del agua subterránea en la zona.

Tanto la EPA como el ADEQ continúan haciendo progresos en sus esfuerzos de depuración en colaboración con Motorola y AlliedSignal. La EPA es la agencia responsable de la supervisión de las actividades de depuración planificadas por Motorola y AlliedSignal para la zona UO2 en el sitio de Motorola en 52nd Street. La EPA utilizará los servicios del Army Corps of Engineers y de IT Corporation así como al ADEQ para asistir en la supervisión de la construcción.

Puede Ud. encontrar más informaciones sobre los antecedentes de este sitio en el boletín del ADEQ de agosto de 1997 intitulado *Environmental Quality Update* (Actualización sobre la Calidad Ambiental). Para obtenerlo, se ruega contactar a Kris Kommalan, Gerente de Proyecto en el ADEQ al (602) 207-4193 ó 1(800) 234-5677 ext. 4193.

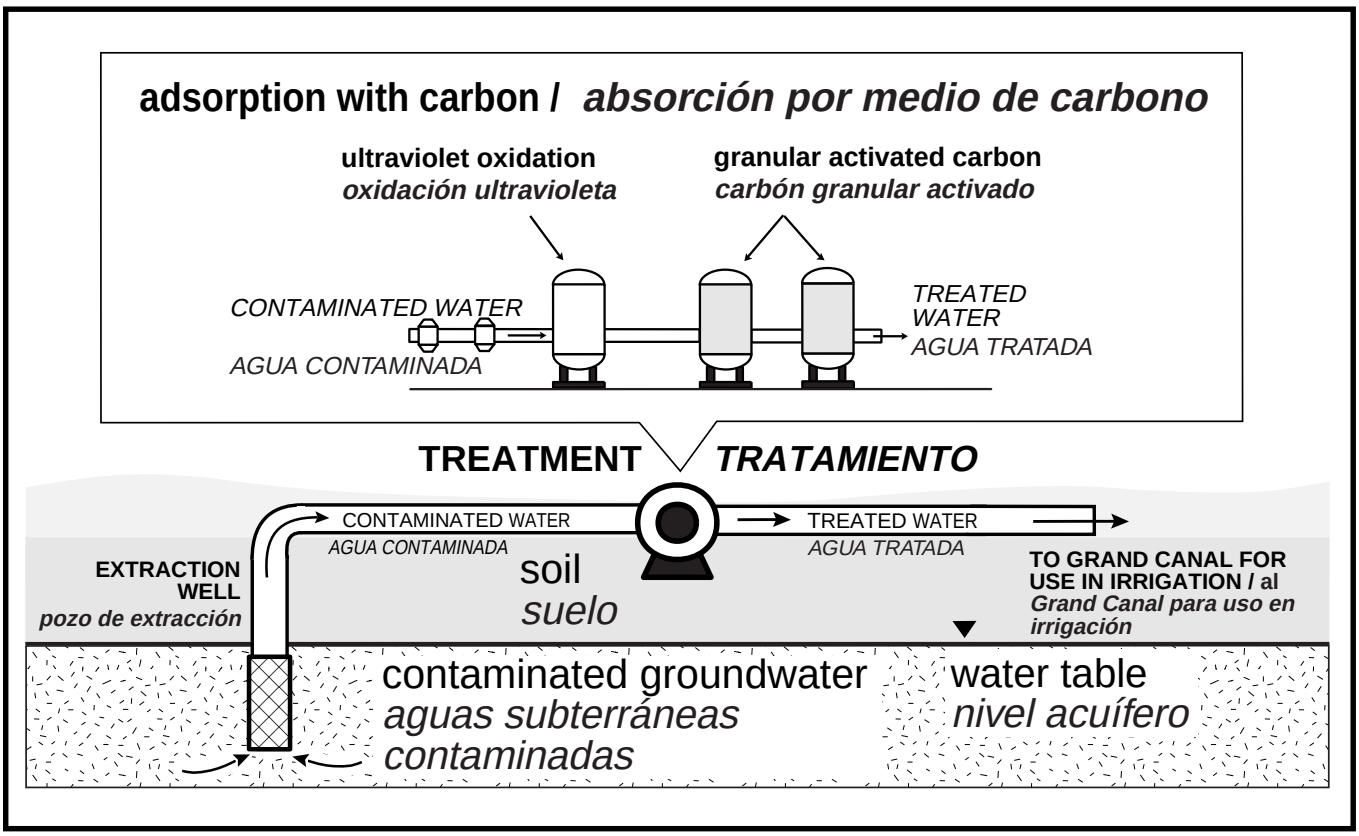

FIGURE 2: Schematic of the OU2 Groundwater Pump & Treat System
FIGURA 2: Esquema del Sistema de Bombeo y Tratamiento de Aguas Subterraneas en la UO2

As with any construction project, there will be some inconveniences to the community such as traffic disruptions, noise, and dust in the air. EPA, ADEQ, and the companies are taking steps to minimize these inconveniences by issuing traffic advisories, using equipment and machinery that minimize noise, and implementing dust control measures where necessary. If there are any special concerns EPA should be aware of, please call Nadia Hollan, EPA's Remedial Project Manager, at (415) 744-2363 or (800) 231-3075.

EXPLANATION OF SIGNIFICANT DIFFERENCES SIGNED

The OU2 remedy that the EPA and ADEQ selected in 1994 specified that the contaminated groundwater would be pumped out along an area near 20th Street, and treated to drinking water standards at a nearby treatment plant using either **air stripping** or **ultraviolet oxidation** (UV/OX) technology, and that the treated water would be reinjected back under ground. Developments during the design revealed that using both ultraviolet oxidation and **granular activated carbon** (GAC) treatment processes instead of **air stripping** would be efficient and cost effective modifications to the remedy and would reduce air emissions. The contaminated groundwater will pass through the UV/OX system first for pre-treatment, and then be treated to drinking water standards by the GAC. If the contamination levels in the groundwater are low enough to be treated to standards by the GAC alone, the UV/OX system will not be used.

Cont'd. on pg. 6

construcción. Todavía no se ha determinado quién será responsable de su operación a largo plazo.

Como con todo proyecto de construcción, surgirán algunos incovenientes para la comunidad tales como interrupciones en el tráfico, ruido y polvo en el aire. La EPA, el ADEQ, y las empresas están tomando medidas para reducir al mínimo estos inconvenientes publicando boletines de asesoramiento sobre el tráfico, utilizando equipos y maquinarias que reducen el ruido al mínimo e implementando medidas de control de polvo donde sea necesario. Si existieran preocupaciones especiales de las que la EPA debería estar informada, le rogamos llamar a Nadia Hollan, Gerente de Proyectos Remediales de la EPA, al (415) 744-2363 ó (800) 231-3075.

FIRMA DE LA EXPLICACION DE DIFERENCIAS SIGNIFICATIVAS

El remedio UO2 que la EPA y el ADEQ seleccionaron en 1994 especificaba que las aguas subterráneas contaminadas se extraerían por bombeo a lo largo de una zona cerca de 20th Street y que se les trataría hasta satisfacer las normas aplicables al agua potable en una planta de tratamiento cercana utilizando el método del **arrastre por aire** y la tecnología de **oxidación ultravioleta** (UV/OX), y que las aguas tratadas volverían a inyectarse al subsuelo. Durante la etapa de diseño se descubrió que la utilización de los procesos de **oxidación ultravioleta** y del **carbono granular activado** (GAC) en vez del **arrastre por aire** serían modificaciones eficientes y de menor costo para la remediación y reducirían las emisiones atmosféricas. Las aguas subterráneas contaminadas pasarán primero a través del sistema UV/OX para su pretratamiento, y serán luego tratadas hasta alcanzar los requisitos aplicables al agua potable por medio del

Continuá en la página 6

GLOSSARY (words in bold are defined here)

Air stripping - A treatment system that removes or "strips" volatile organic compounds from contaminated ground water by forcing an airstream through the water and causing the compounds to evaporate. Volatile organic compounds are organic (carbon-containing) compounds that evaporate readily at room temperature.

Community Involvement Plan (CIP) - Document prepared by EPA that outlines the community outreach strategy that EPA will follow. The plan is based on feedback received during community interviews and public meetings.

Explanation of Significant Differences (ESD) - A document issued by the EPA to make a change to the original cleanup plan in the Record of Decision.

Granular activated carbon (GAC) - A process where water flows through a carbon material similar to charcoal. The contaminants adsorb, or "stick", to the surface of the carbon material. Periodically, the carbon material is replaced with clean carbon.

Groundwater - Water found beneath the earth's surface that fills pores between materials such as sand, clay, or gravel. In aquifers, groundwater exists in sufficient quantities for uses such as drinking water, irrigation, and other purposes.

GLOSARIO (las palabras en negrita están definidas aquí)

Acción de Remediación (RA, por sus siglas en inglés) – La propia fase de construcción o implementación de una depuración de un sitio Superfund; toma lugar a continuación del diseño de remediación.

Acta de la Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) – Un documento público emitido por la agencia principal explicando cuáles alternativas de depuración se utilizarán en la depuración de un sitio Superfund.

Agua subterránea - Agua que se encuentra por debajo de la superficie de la tierra y que rellena los poros entre los materiales tales que la arena, arcilla, o grava. En los acuíferos, el agua subterránea existe en cantidades suficientes para usos tales como agua potable, de irrigación y otros.

Arrastre con aire – Un sistema de tratamiento que remueve o "arrastra" los compuestos orgánicos volátiles de las aguas subterráneas contaminadas forzando una corriente de aire a través del agua y causando que los compuestos se evaporen. Los compuestos orgánicos volátiles son compuestos orgánicos (es decir, que contienen carbono) que se evaporan fácilmente a temperatura ambiente.

Bombear y tratar – Un proceso que involucra bombear el agua contaminada del suelo utilizando pozos de extracción y el transporte del agua por medio de tuberías a una instalación de tratamiento que remueve la contaminación del agua.

Operable Unit (OU) - Term for each of a number of separate activities undertaken as part of a Superfund site cleanup. A typical operable unit would include investigating and cleaning up a portion of a site.

Potentially Responsible Party (PRP) - Any individual(s) or company(s) (such as owners, operators, transporters, or generators) potentially responsible for, or contributing to, the contamination at a Superfund site.

Pump and treat - A process that involves pumping contaminated water from the ground using extraction wells, and the piping of the water to a treatment facility that removes the contamination from the water.

Record of Decision (ROD) - A public document issued by the lead agency that explains which cleanup alternative(s) will be used for cleaning up a Superfund site.

Remedial Action (RA) - The actual construction or implementation phase of a Superfund site cleanup which follows remedial design.

Remedial Design (RD) - The engineering phase that follows the record of decision when technical drawings and specifications are developed to guide remedial action at a Superfund site.

Superfund - A program that was created by the Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act (CERCLA), passed by Congress in 1980. This law established the Superfund program to allow the EPA to receive funding to (1) identify sites where hazardous substances have been, or might be, released into the environment; (2) ensure that those sites are cleaned up by the responsible parties or the government; (3) evaluate damages to natural resources. CERCLA also created a claims procedure for parties who have cleaned up sites to recover their costs from a responsible party or parties. The sites that are determined by the EPA to pose the greatest threat to human health and the environment are placed on the National Priorities List (NPL).

Ultraviolet oxidation (UV/OX)- A process where the contaminated water is mixed with an oxidant such as hydrogen peroxide, a substance which "attacks" and breaks down the contaminants. This mixture is pumped thorough small clear tubes that are exposed to ultraviolet light, similar to an intense form of sunlight. This process accelerates the breakdown of the contaminants. The most common types of breakdown substances are carbon dioxide, chlorine gas, and water.

Carbón Granular Activado (GAC, *por sus siglas en inglés)* – Un proceso durante el cual el agua fluye a través de un material carbonífero similar al carbón vegetal. Los contaminantes son absorbidos por el material carbonífero y se "pegan" a su superficie. A intervalos regulares, el material carbonífero se reemplaza con carbón limpio.

Diseño de Remediación (RD, por sus siglas en inglés) – La fase de ingeniería que tiene lugar a continuación de la formalización de la decisión en el acta, cuando se desarrollan los esquemas y las especificaciones técnicas para controlar las acciones de remediación en un sitio Superfund.

Explicación de Diferencias Significativas (ESD, por sus siglas en inglés) - Un documento publicado por la EPA para efectuar un cambio en el plan original de depuración asentado en el Acta de la Decisión.

Oxidación Ultravioleta (UV/OX, por sus siglas en inglés) - Un proceso en el que el agua contaminada se mezcla con un oxidante tal como el agua oxigenada, una sustancia que "ataca" y descompone los contaminantes. Esta mezcla se bombea a través de pequeños tubos transparentes expuestos a una luz ultravioleta, como si fuera una forma intensa de la luz solar. Este proceso acelera la descomposición de los contaminantes. Los tipos más comunes de sustancias de descomposición son el dióxido de carbono, el cloro en forma gaseosa y el agua.

Parte Potencialmente Responsable *(PRP, por sus siglas en inglés)* – Uno o más individuos o empresas (tales como propietarios, operadores, transportistas o generadores) potencialmente responsables de, o contribuyentes a la contaminación de un sitio Superfund.

Plan de Participación Comunitaria *(CIP,* por sus siglas en inglés, de Community Involvement Plan) - Documento preparado por la EPA (o sus contratistas) que resume la estrategia de comunicación con la comunidad a seguir por la EPA. El plan se basa en las opiniones recibidas durante las entrevistas comunitarias y las reuniones públicas.

Superfund – Un programa creado por la Ley de Reacción, Compensación y Responsabilidad Ambiental Global (CERCLA por sus siglas en inglés, de Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act), promulgada por el Congreso en 1980. Esta ley estableció el programa Superfund para posibilitarle a la EPA la recepción de fondos para (1) identificar sitios donde sustancias peligrosas hayan sido o podrían ser liberadas al medio ambiente; (2) asegurar que tales sitios sean depurados por los responsables o por el gobierno; (3) evaluar los daños y perjuicios a los recursos naturales. CERCLA también instituyó un procedimiento de reclamos para que aquéllos que hubieran efectuado la depuración de sitios pudieran recuperar sus costos de la parte o partes responsables. Los sitios que la EPA determina como representando la mayor amenaza a la salud humana y el medio ambiente están enumerados en la Lista Nacional de Prioridades (NPL, por sus siglas en inglés).

Unidad Operable (UO) – Término utilizado para cada una de una cantidad de medidas distintas tomadas como parte de una depuración de un sitio Superfund. Una unidad operable típica incluiría la investigación y depuración de una porción de un sitio.

Also during the design, Motorola reached an agreement with SRP whereby SRP would take the water into their canal system instead of it being returned to the ground. SRP notified their irrigation customers in a Fall 1999 newsletter that they will be accepting the treated water from the Motorola 52nd Street OU2 treatment plant. An **Explanation of Significant Differences** (ESD) was signed by the EPA in September describing in detail the modifications that were made to the original 1994 **Record of Decision**. A Public Notice was issued in the *Arizona Republic* on September 30, 1999 announcing these changes to the 1994 OU2 Record of Decision and the availability of the ESD.

GAC. Si los niveles de contaminación en las aguas subterráneas son suficientemente bajos para permitir su tratamiento hasta los estándares requeridos por medio del GAC solamente, no se utilizará el sistema UV/OX.

También durante la etapa de diseño, Motorola concluyó un acuerdo con SRP según el cual SRP aceptaría el agua a su sistema de canales en vez de retornarla al suelo. SRP notificó a sus clientes de irrigación en una circular del otoño de 1999 que iba a aceptar las aguas tratadas provenientes de la planta de tratamiento de UO2 de Motorola en 52nd Street. La EPA firmó una **Explicación de Diferencias Significativas** (ESD) en septiembre, describiendo detalladamente las modificaciones hechas al **Acta de la Decisión** original de 1994. Se difundió un aviso público por medio del *Arizona Republic* el 30 de septiembre de 1999 anunciando estos cambios al Acta de la Decisión de 1994 referente a la UO2 y la disponibilidad de la ESD.

▪ PUBLIC MEETING PLANNED ▪
▪ PLANIFICATION DE UNA REUNION PUBLICA ▪

The EPA and the ADEQ are planning to hold a meeting open to the public in January to answer questions and hear community concerns and suggestions about the Motorola 52nd Street Site and construction activities. We will issue a separate notice of the specific time and place. The EPA is currently conducting community interviews in order to update the **Community Involvement Plan** for the Site. Please contact us if you would like to participate or have questions regarding either of these activities (see "Who to Contact..." on page 8).

La EPA anima al público a unirse a la futura participación pública por medio de las actividades planificadas a lo largo del proceso de depuración Superfund. La EPA y el ADEQ están planeando una reunión abierta al público en enero para contestar preguntas y atender las preocupaciones y sugerencias de la comunidad acerca del sitio de Motorola en 52nd Street y las actividades de construcción. Publicaremos un aviso separado informando sobre el lugar y la hora exactos. La EPA actualmente está efectuando entrevistas en la comunidad para actualizar el **Plan de Participación Comunitaria** para el sitio. Rogamos que se comunique con nosotros si quisiera participar o tuviera preguntas en cuanto a cualquiera de estas actividades (vease "con quien comunicarse..." en la página 8).

INFORMATION REPOSITORIES / REPOSITORIOS INFORMATIVOS

The Administrative Record is a file that contains all the documents and reports that were used to make remedy choices at the Motorola 52nd Street Site. Copies of the Administrative Records and other site documents in the public file relating to the Motorola 52nd Street Site can be reviewed at the following Site Repositories: /

El Expediente Administrativo contiene todos los documentos e informes que se utilizaron para seleccionar los tipos de remediación a utilizarse en el sitio de Motorola en 52nd Street. Pueden examinarse copies de los Informes Administrativos y otros documentos acerca del sitio en el expediente público relacionado con el sitio de Motorola en 52nd Street Site en los siguientes Repositorios creados para el sitio:

USEPA Superfund Records Center
95 Hawthorne St.
San Francisco, CA
(415) 536-2000

Arizona Department of Environmental Quality
3033 North Central Ave.
Phoenix, AZ
(602) 207-4420

City of Phoenix Public Libraries /
Bibliotecas Públicas de la Ciudad de Phoenix:

Saguaro Branch
2808 North 46th Street
Phoenix, AZ
(602) 262-6801

Central Branch
1221 North Central Avenue
Phoenix, AZ 85004
(602) 262-4636

▪ MAILING LIST ▪ LA LISTA DE CORREOS ▪

If you did not receive this notice in the mail and would like to receive future mailings about the Motorola 52nd Street Superfund Site, please complete the coupon below and return to:

Si deseara recibir futuras circulares acerca del sitio Superfund de Motorola en la 52nd Street, o le gustaria ser parte de la lista de correo, por favor complete y regrese este cupón a:

Viola Cooper, Community Involvement Coordinator
U.S. EPA, Region 9, 75 Hawthorne Street (SFD-3), San Francisco, CA 94105

NAME / NOMBRE _____

ADDRESS / DIRECCION _____

CITY / CIUDAD _____ STATE-ZIP / ESTADO-CODIGO POSTAL _____

PHONE / TELEFONO _____

FAX _____

E-MAIL* / CORREO ELECTRONICO _____

ORGANIZATIONAL AFFILIATION (if applicable)* / AFILIACION A LA ORGANISACION (SI SE APLICA) _____

*OPTIONAL ITEMS / INFORMACION OPCIONAL

You may also provide this information by calling (415) 744-2188 or (toll-free) 800-231-3075, by sending a fax to (415) 744-1796 or by sending an email message to cooper.viola@epa.gov.

Usted tambien nos puede proveer estos información por telefono al (415) 744-2188 o sin pagar al 800-231-3075, enviandonos un fax al (415) 744-1796 o un mensaje electronico al cooper.viola@epa.gov.

WHO TO CONTACT AT EPA / CON QUIEN COMUNICARSE EN LA EPA

If you have any questions about this effort or EPA's involvement at the Motorola (52nd St. Plant) Superfund site, please contact: / *Si tiene Ud. alguna pregunta acerca de este proyecto o si quisiera Ud. obtener más informaciones acerca de la participación de la EPA en este sitio, le rogamos contactar a:*

Viola Cooper
Community Involvement Coordinator
U.S. EPA
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
(415) 744-2188
e-mail / Correo electrónico: cooper.viola@epa.gov

Nadia Hollan
Remedial Project Manager
U.S. EPA
75 Hawthorne Street (SFD-7-1)
San Francisco, CA 94105
(415) 744-2363
e-mail / Correo electrónico: hollan.nadia@epa.gov

OR leave a message on EPA's TOLL-FREE LINE and we will return your call /
O deje un recado en la LINEA DE LLAMADAS GRATUITAS DE LA EPA y responderemos a su llamada:

1-800-231-3075

OTHER CONTACTS / OTROS CONTACTOS

Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ):
Kris Kommalan, Project Manager
(602) 207-4193 or 1(800) 234-5677 ext. 4193
ADEQ web site/ Sitio Internet del ADEQ: http://www.adeq.state.az.us

You may access certain EPA documents electronically on the Internet / *Puede Ud. obtener acceso a ciertos documentos de la EPA de manera electrónica en la Internet:*

EPA web site / Sitio Internet de la EPA:	http://www.epa.gov
EPA Superfund web site / Sitio Internet de la EPA Superfund:	http://www.epa.gov/superfund
EPA Region 9 Web Site / Sitio Internet de la EPA Región 9:	http://www.epa.gov/region09

U.S. Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Viola Cooper

FIRST CLASS MAIL
POSTAGE & FEES PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use, $300
Address Correction Requested